



ИЗЛЕТИШТА И КУПАЛИШТА

Омиљена места Пироћанаца и гостију



VACATION AREAS AND LOCAL BEACHES

Favourite sites of locals and tourists





Завојско језеро

Међу омиљеним и најрађе посећиваним излетиштима Пироћанца и гостију са стране, изузетна по својој лепоти и реткостима убрајају се: Планинарски дом, село Темска, долина реке Јерме, село Крупац, Висок, Даг бањица, Завојско језеро, одмаралиште Врело и још много других традиционалних и потенцијалних





Завојско језеро

Among the favourite and most visited vacation areas of locals and foreign guests, which are specific by their beauty and unique characteristics, are: Planinarski Dom, village Temska, valley of the Jerma river, village Krupac, the area of Visok, spring Dag Banjica, the Lake of Zavoj, vacation area Vrelo and many other traditional and interesting vacation areas.





Излетишта у близини Пирота

Некадашњи планинарски дом, Хотел „СтарА“ и градско скијалиште, као један туристички комплекс, налазе се на 12км од града, на улазу у Парк природе Стара планина, на надморској висини од 1080 метара. Само излетиште је окружено изузетним садржајима, у амбијенту одличном за одмор и рекреацију, шетњу и уживање, што потврђује и један број лепо уређених планинских викендица. Излетиште је атрактивно и лети и зими. Постоји одлично уређена и опремљена ски стаза, са жичаром и вештачким оснежавањем. Иначе сам предео око Планинарског дома представља ИБА подручје (Important Birds Area), место окупљања љубитеља и посматрача птица, сакупљача гљива и лековитог биља, којима Стара планина обилује. У близини комплекса налази се и добро обележена и популарна стаза за пешаке, ка видиковцу Басарски камен, а 5км даље ка селу Рсовци и видиковац Козји камен, једна од најпосећенијих локација на Старој планини.





Vacation areas near Pirot

Former planinarski dom, hotel StarA and a ski resort, all joined together in a single tourist complex, are about 12 km far from the town. They are situated at the very entrance to the Natural resort “Stara Planina” on 1080 m altitude. The vacation area is surrounded by exceptional natural contents, and the ambience is excellent for recreation, hiking and enjoyment, the well arranged mountain cottages being the best evidence. This vacation area is very attractive during both summer and winter. There is a well-kept and equipped ski path with artificial snow and a ski lift. The area surrounding Planinarski dom is an IBA area (Important Birds Area), a place where bird lovers and bird observers gather, as well as gatherers of mushrooms and herbs because this area is rich in these natural resources. Near the complex there is a well-marked and popular hiking trail, viewpoint Basarski kamen , and 5 km away there is a viewpoint Kozji kamen, one of the most visited locations on Stara planina mountain.





Врело

Излетиште је добило име по Врелу које се налази у делу излетишта према селу Јеловица. Удаљено је 33км од града, у амбијенту у ком доминирају Јеловичка и Дојкиначка река. Налази се на надморској висини од 730м. У окружењу се налази комплекс викендица и одмаралиште. Предивно место за шетњу, одмор, рекреацију, бициклизам, лов и риболов. У последње време интензивно се ради на уређивању овог дела Старе планине, које је традиционално излетиште Пироћанаца, дужи низ година. Поред излетишта у близини река, овај комплекс од садржаја нуди продајно место свеже поточне пастрмке у Рибњаку Врело, ресторан традиционалне кухиње, као и новоизграђени Визитор центар Старе планине, доступан посетиоцима, којим управља шумско газдинство Пирот, ЈП Србијашуме, Манастир Пресвете Богородице. У периоду од марта до октобра месеца, овај део Старе планине пружа одличне могућности за спортски риболов и мушичарење, пре свега поточне пастрмке.

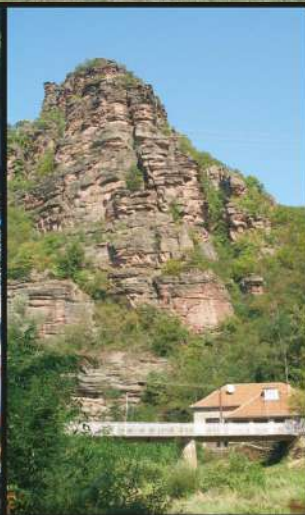


Vrelo

This vacation area is named after a spring located in it, in the part towards village Jelovica. It is 33 km far from Pirot, set in a beautiful environment dominated by the Dojkinacka and Jelovicka rivers. Vrelo is on 730 m altitude. In the nearby surroundings there is a complex of mountain cottages and resort. This beautiful area offers great opportunities for hiking, resting, recreation, bicycle riding, hunting and fishing. Recently, efforts have been intensified to arrange this part of the mountain, which has been a traditional resort for the local residents for many years. In addition to vacation area near the rivers, this complex has a fish market of fresh brown trout on the fish pond "Vrelo", traditional cuisine restaurant "Konaci Vrelo", as well as a new Visitor center of Stara Planina mountain, available for visitors, managed by PE „Srbijasume", Holy virgin monastery. From March till October, this part of Stara Planina mountain is suitable for fly fishing and recreational fishing, especially of brown trout.



Излетиште Буковачки до



Поглед са Тумбе

Темац

Налази се на 20км од Пирота, у атару села Темска и долини реке Темштице. У непосредној близини излетишта смештена је ХЕ „Темац” и истоимени комплекс одмаралишта који је у власништву Електропривреде Србије. Само излетиште се налази на улазу у кањон реке Темштице. Пружа изузетне могућности за одмор, планинарење, бициклизам, рекреацију, лов и риболов. У близини самог излетишта налази се и манастир Св. Ђорђе из XIV века. Долина реке Темштице, кањон и клисура овог предела, све до улаза у село Топли до и Парк природе Стара планина убрајају се у ред најпосећенијих излетишта Пирота и околине. Један од најлепших видиковаца Тумба налази се у близини овог комплекса, добро обележен сигнализацијом, као и водопад и излетиште Буковачки до пре одмаралишта ХЕ Темац.

Темас

It is located 20 km far from Pirot, in the area of village Temska, in the valley of the river Temstica. Nearby the vacation area is Hydro Power Plant "Temac" and the same named resort complex owned by "Elektroprivreda Srbije". The vacation area is at the entrance to the canyon of the Temstica river. It is suitable for relaxation, hiking, bicycle riding, recreation, fishing and hunting. Nearby, there is a Monastery of St. George (Sv. Djordje Monastery), dating from XIV century. The Valley of the Temstica river, the canyon and the gorge, all the way to village Topli Do and Nature resort Stara Planina, are some of the most visited vacation areas in Pirot municipality. **One of the most beautiful viewpoint named Tumba is located near this complex, well marked with signs, as well as the waterfall and rest area Bukovacki do, in front of the resort HPP Temac.**

Излетиште Криви вир, село Темска

Једно од популарних излетишта на реци Темштици, омиљено место не само Пироћанаца, већ и свих осталих љубитеља природе. Одличан амбијент поред реке, који поред уживања и купања, отвара могућности за пецање на реци која обилује пастрмком. На самом излетишту налази се и бар и остали пратећи садржаји. Иначе само место је веома популарно код омладине, где се одржавају и музичка дешавања и програми.

Vacation area Krivi vir, village Temska

It is one of the most popular resorts on the Temstica River, a favorite place not only for local, but for all other nature lovers as well. It is a very special place near the river, which, in addition to enjoyment of swimming, gives opportunity for fishing on the river that is rich in trout. There is a bar and other facilities at this resort. Anyhow, the place is very popular among young people, with many music events and programs during the summer.





Тополе



Суковски манастир

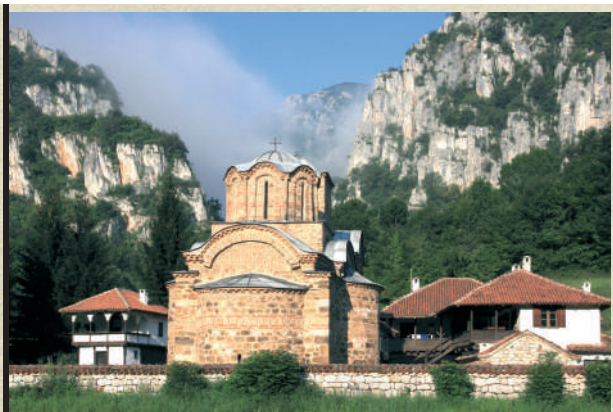
Пријатан амбијент и излетиште у близини Суковског манастира, удаљено 18 км од Пирота, недалеко од села Суково, у правцу манастира Поганово и Звоначке бање. Уз саму је долину реке Јерме. У току лета је изузетно посећено од излетника и викендаша који на овом подручју или у непосредној близини, имају своје викендице. Интересантан за посету је и Манастир Пресвете Богородице из 19 века. Река Јерма, уосталом као и све реке на територији Пирота имају богат рибљи фонд и представљају прави изазов за све риболовце и љубитеље овог спорта. Доминирају поточна пастрмка, поточна мрена, мрена, клен и скобаљ. У близини се налазе пар локалитета одмаралишта за предах под називом Тополе и Јаз.

Sukovo monastery

A pleasant resort near Sukovo Monastery is located 18 km far from Pirot, near village Sukovo, in the direction of Poganovo Monastery and Zvonacka banja spa. It is stretching along the valley of the Jerma river. During the summer, it is extremely visited by tourists and locals who have their own cottages nearby. An interesting place to visit is the Monastery of St. Mother of Christ (Presvete Bogorodice) from XIX century. The Jerma River, as well as all the rivers on the territory of Pirot, is rich in fish fund and represents a real challenge for all anglers and lovers of this sport. Dominant species are brown trout (*Salmo trutta - morpha fario*), mediterranean barbel (*Barbus meridionalis*), barbel (*Barbus*), chub (*Leuciscus cephalus*), common nase (*Chondrostoma nasus*). Nearby the monastery are a couple of local rest areas named "Topole" and "Jaz"

Излетиште Поганово

Омиљено место за одмор и уживање, не само Пироћанаца и житеља општине Димитровград, већ и гостију из суседне Републике Бугарске. Налази се код истоименог села, у непосредној близини Манастира Св.Јован Богослов из XIV. века и припада општини Димитровград. Од Пирота је удаљено 25км. Фасцинантна природа и снага светог места обележена древним манастиром, употпуњени су задивљујућим кањоном реке Јерме. Излетиште је погодно за одмор, рекреацију и риболов. **У близини је систем добро обележених стаза Гребен и Влашке планине за пешачење, планинарење, бициклизам и слободно пењање.**



Vacation area Poganovo

This is one of the favorite places to relax and enjoy, not only for the citizens of Pirot and residents of Dimitrovgrad municipality, but also for visitors from the neighbouring Republic of Bulgaria. It is located near the village of the same name, near the Monastery of St. John the Divine (Sv. Jovan Bogoslov Monastery) from XIV century and it belongs to the municipality of Dimitrovgrad. It is 25km far from Pirot. Fascinating nature and power of the holy place marked by the ancient monastery are complemented by a stunning canyon of the Jerma River. Poganovo vacation area is suitable for recreation and fishing. **Nearby is a system of well-marked trails on Greben and Vlaška mountain for hiking, cycling and free climbing.**



Излетишта на Завојском језеру

Удаљено свега 17 км од Пирота, представља најпосећеније место за одмор, које карактеришу лепота призора и неколико излетишта и места за камповање. Добре излетничке одлике имају места код некадашњих села Мале лукање и Завоја, где су подигнуте викендице и делимично уређени прилази језеру и плажама, а у току лета се може приметити и поприличан број шатора, камп приколица и других импровизованих објеката за смештај. Осим услова за одмор, ова излетишта пружају и велике могућности за риболов, купање, скијање на води, роњење, сплаварење и сличне спортске активности. У самом срцу Старе планине, са погледом на Миџор и Бабин зуб, представља један од највећих туристичких потенцијала Старе планине и Пирота уопште. **Од познатијих локалитета за излете на језеру издвајају се Буљарице, Скривена, Брана, код Белског моста, Гостушки залив, Падиње, Велика лукања, село Паклештица и други.**



Vacation areas on the lake of Zavoj

It is located only 17 km far from Pirot, and it is the most visited vacation place, which is characterized by the beauty of the scenery and several resorts and camping spaces. Very good excursion places are at the sites of the former villages of Mala Lukanja and Zavoj. There are cottages and partially arranged roads to the lake and the beaches, and during the summer there is quite a number of tourist tents, caravan houses and other improvised accommodation. Apart from being a holiday resort, these vacation areas offer great opportunities for fishing, swimming, water skiing, scuba diving, white water rafting and similar sports. In the heart of the mountain, with a view to Midzor and Babin zub, this resort is one of the greatest tourist potentials of Stara Planina and Pirot in general. **Buljarice, Skrivena, Brana, Belski most, Gostuški zaliv, Padinje, Velika lukanja, Pakleštica and others local beaches, are the famous localities for excursions on the lake.**



Купалишта

Завојско језеро

По начину постанка урвинско језеро, настало урвањем земљишта, јединствено језеро овакве врсте у Србији. Дужине 17 км, највеће дубине 70 метара и ширине 300 метара. Одликује се великом чистоћом и прозирношћу воде. Осим излетничких и риболовачких чари, пружа могућности за бављење спортовима на води, а најлепше место за купање је део код некадашњег села Мала лукања. Температуре воде у току лета достижу и 22 °Ц. У току летње сезоне услуге боравка пружају категорисана сеоска домаћинства на Завојском језеру.

Keј крај Нишаве

Река Нишава дели Пирот на два дела, стари део града Тијабара и нови део који носи назив Пазар. Њене обале се налазе између дрвореда липа, чија је дужина преко 3 км и представља јединствено и по лепоти и по дужини шеталиште у Србији. Омиљено место пиротанаца, целом дужином свог тока, купалиште на реци Нишави је најстарије и најпосећеније природно купалиште у округу.





Beaches

Zavoj lake

This lake was created by a landslide, and it is a unique lake in Serbia. The length of the lake is 17 km, maximum depth 70 m and width is 300 m. The lake is characterized by high purity and transparency of its water. Besides vacation and fishing, this lake provides opportunities for water sports, and the best place for swimming is a part of the lake over the former village Mala Lukanja. Water temperature in the summer reaches 22 °C. During the summer season accomodation is provided by categorized rural households on the Lake of Zavoj.



Nisava river

The Nisava river divides Pirot into two parts, an old part of the city called Tijabara and a new part called Pazar. Its shores are between the alley of linden trees, whose length is more than 3 km and whose promenade is one of the most beautiful and wellknown in Serbia. Kej promenade is one of the favourite places of the citizens of Pirot, being the oldest and the most popular natural beach in the area, since it is suitable for swimming along its whole length.





Даг Бањица



Огорелица



Кањон Јерме



Излетиште Власи

Омиљена места Пироћанаца и гостију

Поред многих одмаралишта и излетишта, природа у околини Пирота и ка Старој планини и ка резервату Јерма обилује малим местима за предах, одмор, купање у реци, у вировима река, поред села и засеока. Издвајамо локалитете код села Власи, на Јерми, Бегов мост, Даг бањица, Огорелица, Поповичев вир, ток Нишаве, затворени градски базен и други локалитети.



Favorite sites of locals and tourists

In addition to many rest and picnic areas, nature of Stara planina mountain and Jerma special nature reserve abounds in small places for rest, relaxation, swimming in the river, in the whirlpools of rivers, near villages. We highlight localities near the village of Vlasi ,thermal spring Dag banjica,whirlpool Ogorelica, Popovičev whirlpool, Nišava river, indoor city pool and other localities.



Беров мост





Стабло црног бора, село Рсовци

ИЗЛЕТИШТА И КУПАЛИШТА

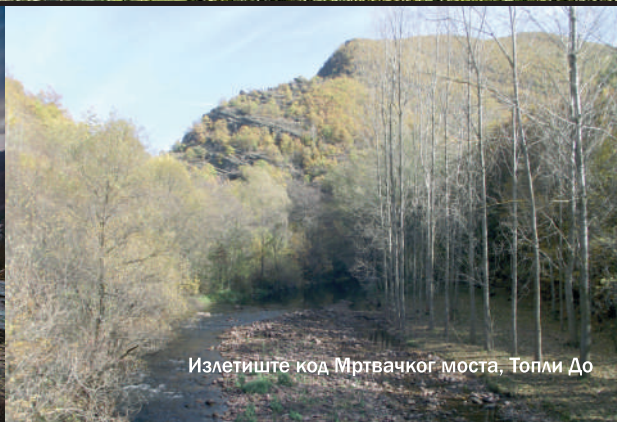


Караула у селу Дојкинци, планинарски дом





Видиковац Смиловица



Излетиште код Мртвачког моста, Топли До



Басарски камен



Туристичка организација Пирот
Србија, Пирот, Српских владара 77

Tourist organization of Pirot
Serbia, Pirot, Srpskih vladara street 77

www.topirot.com
top010@mts.rs

tel +381 10 320 838
fax +381 10 320 839

Дођите на Стару планину високо,
одморите душу и око!



IZLETIŠTA I KUPALIŠTA
(četvrto izmenjeno izdanje)

Izdavač:
Turistička organizacija Pirot

Za izdavača:
Bratislav Zlatkov, direktor

Lektor i korektor teksta na srpskom:
Dragana Nejčković

Prevod:
Jovana Kapešić

Tekst priredio:
Dragan Jovanović, dipl. org. za turizam i ugostiteljstvo
Bratislav Zlatkov, profesor geografije

Dizajn brošure:
Milan Branković

Fotografije:
TO Pirot, Dragan Bosnić, Dragan
Jovanović, Igor Đorđević,
Aleksandar Čirić, Robert Ilić
Dragan Novaković

Štampa:
Birograf Comp d.o.o. Beograd

Tiraž: 3.000 primeraka
Pirot, novembar 2020.

WACATION AREAS AND LOCAL BEACHES
(fourth revised edition)

Publisher:
Tourist organization of Pirot

For the publisher:
Bratislav Zlatkov, Director

Lecturer and corrector of the text in Serbian:
Dragana Nejčković

Interpreter and editor:
Jovana Kapešić

Text prepared by:
Dragan Jovanović, degree in tourism and catering
Bratislav Zlatkov, professor of geography

Design:
Milan Branković

Photos:
TO Pirot, Dragan Bosnić,
Dragan Jovanović, Igor Djordjevic,
Aleksandar Čirić, Robert Ilić
Dragan Novaković

Printing:
Birograf Comp Ltd Beograd

Circulation: 3,000 copies
Pirot, november 2020.

CIP - Каталогizacija u publikaciji -
Народна библиотека Србије, Београд
338.48-53(497.11 Околина Пирота)(036)

ЈОВАНОВИЋ, Драган, 1968-

Излетишта и купалишта : омиљена места Пироћанца и гостију = Vacation areas and local beaches : favourite sites of locals and tourists / [tekst priredio, text prepared by Dragan Jovanović, Bratislav Zlatkov] ; [prevod, interpreter Jovana Kapešić] ; [fotografije, photos Dragan Bosnić ... [i dr.]]. - 4. измењено изд. = 4th revised ed. - Pirot : Туристичка организација "Пирот" ; Pirot = Tourist organization of Pirot, 2020 (Beograd : Birograf comp). - [20] стр. : фотогр. ; 16 x 16 cm

Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Текст ћир. и лат. - Тираж 3.000.

ISBN 978-86-80518-11-4

1. Златков, Братислав, 1981- [аутор]

а) Излетишта -- Околина Пирота -- Водичи

COBISS.SR-ID 27883529

Korišćena literatura:

- Geografija Ponišavlja, Dr. Stevan M. Stanković
- Turistička geografija, Prof. dr. Jovan Dinić, Beograd, 1993.g.
- Sajt JP "Srbija šume", www.srbijasume.rs
- Upoznaj Pirot i okolinu, Dragan Jovanović

Used literature:

- Geography of Ponišavlje, Dr Stevan M. Stanković
- Tourist geography, Md Jovan Dinić, Belgrade, 1993.
- Website JP Serbia Forest, www.srbijasume.rs
- Discover Pirot and environment, Dragan Jovanović